

La ristourne est accordée :

1. — Au Congo Belge par le Gouverneur Général ou son délégué;

2. — Au Ruanda-Urundi par le Gouverneur du Ruanda-Urundi ou son délégué;

3. — En Belgique par le Ministre des Colonies ou son délégué.

ART. 2.

Le présent arrêté a effet au 1<sup>er</sup> janvier 1958.

ART. 3.

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 février 1958.

BAUDOUIN,

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*

A. BUISSERET.

De terugbetaling wordt toegestaan:

1. — In Belgisch-Congo door de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigde;

2. — In Ruanda-Urundi door de Gouverneur van Ruanda-Urundi, of zijn gemachtigde;

3. — In België door de Minister van Koloniën of zijn gemachtigde.

ART. 2.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958.

ART. 3.

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 12 februari 1958.

Van Koningswege :  
*De Minister van Koloniën,*

Ristourne sur le ticket de voyage maritime ou aérien aux travailleurs indépendants établis au Ruanda-Urundi.

BAUDOUIN,  
ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 21 août 1925 sur le Gouvernement du Ruanda-Urundi;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Terugbetaling op het bedrag van de lucht of zee reis aan onafhankelijke werklieden in Ruanda-Urundi gevestigd.

BOUDEWIJN,  
KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op de wet van 21 augustus 1925 op het Gouvernement van Ruanda-Urundi;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Koloniën;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

ARTICLE 1<sup>er</sup>.

Une ristourne de 1.500 francs sur le montant du ticket de passage maritime d'une ligne belge Mombassa-Anvers, Lobito-Anvers, Matadi-Anvers, et vice-versa, peut être accordée, s'ils en font la demande, aux travailleurs indépendants ressortissants du Ruanda-Urundi établis au Ruanda-Urundi ou au Congo Belge, tant pour eux-mêmes que pour leur femme et leurs enfants qui les accompagnent.

La même ristourne peut leur être accordée, s'ils en font la demande, sur le montant du ticket de passage avion Ruanda-Urundi-Bruxelles ou Congo Belge-Bruxelles et vice-versa lorsque ce voyage s'effectue par une ligne nationale.

Pour les enfants ces ristournes seront fonction de la réduction accordée soit par une ligne maritime belge soit par les voies aériennes belges aux enfants et proportionnelles à celles-ci.

La ristourne est accordée :

1. — Au Ruanda-Urundi par le Gouverneur du Ruanda-Urundi ou son délégué;
2. — Au Congo Belge par le Gouverneur Général ou son délégué;
3. — En Belgique par le Ministre des Colonies ou son délégué.

ART. 2.

Le présent arrêté a effet au 1<sup>er</sup> janvier 1958.

ART. 3.

Le Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

HEBBER WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN  
WIJ :

ARTIKEL 1.

Aan de onafhankelijke werkers die onderhorig zijn aan de Ruanda-Urundi en die in Ruanda-Urundi of in Belgisch-Congo gevestigd zijn, kan op hun verzoek, voor henzelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen een som van 1.500 frank worden terugbetaald op het bedrag van het overvaartbiljet van een Belgische scheepvaartmaatschappij Mombassa-Antwerpen, Lobito-Antwerpen, Matadi-Antwerpen en vice-versa.

Dezelfde terugbetaling kan, op hun verzoek, toegestaan worden zowel voor henzelf als voor hun vrouw en kinderen die hen vergezellen, op het bedrag van het vliegreisbiljet Ruanda-Urundi-Brussel of Belgisch-Congo-Brussel en vice-versa, als die reis gedaan wordt per nationale vlieglijn.

Voor de kinderen zullen deze terugbetalingen geschieden in evenredigheid met de vermindering die de Belgische zeevaartmaatschappijen en de Nationale vlieglijnen voor de kinderen toepassen.

De terugbetaling wordt toegestaan:

1. — In Ruanda-Urundi door de Gouverneur van Ruanda-Urundi, of zijn gemachtigde;
2. — In Belgisch-Congo door de Gouverneur-Generaal of zijn gemachtigde;
3. — In België door de Minister van Koloniën of zijn gemachtigde.

ART. 2.

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1958.

ART. 3.

De Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 12 février  
1958.

Gegeven te Brussel, de 12 februari  
1958.

BAUDOUIN,

Par le Roi :  
*Le Ministre des Colonies,*

Van Koningswege :  
*De Minister van Koloniën,*

A. BUISSERET.

**Extrait de l'arrêté.**

Par arrêté royal du 12 février 1958  
Monsieur le Professeur Dr P. G.  
JANSSENS est nommé membre du  
Conseil Supérieur d'Hygiène Colo-  
niale, en remplacement de M. le Dr  
QUERTON, décédé.

**Uittreksel van besluit.**

Bij Koninklijk Besluit van 12 fe-  
bruari 1958 wordt de Heer Professor  
Dr P. G. JANSSENS tot lid benoemd  
van de Hoge Raad voor Koloniale  
Volksgezondheid, in vervanging van  
Dhr. Dokter QUERTON, overleden.

**Instituut voor Koloniale Sociale Vorming.**  
— Samenstelling van een examenjury.  
— Nederlandse afdeling.

**Institut de Formation Sociale Coloniale.**  
— Institution d'un jury d'examen. —  
Section néerlandaise.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

LE MINISTRE DES COLONIES,

Gelet op de wet van 18 oktober  
1908 op het Gouvernement van Bel-  
gisch-Congo;

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le  
Gouvernement du Congo Belge;

Gelet op het koninklijk besluit van  
9 oktober 1933 houdende organiek  
reglement van het Ministerie van  
Koloniën;

Vu l'arrêté royal du 9 octobre 1933  
portant règlement organique du Mi-  
nistère des Colonies;

BESLUIT :

ARRÊTE :

**ARTIKEL I.**

**ARTICLE 1<sup>er</sup>.**

Een examenjury wordt samenge-  
gesteld voor de toekenning van het  
getuigschrift van koloniale sociale  
vorming (zittijd oktober 1957-februa-  
ri 1958) van het Instituut voor Kolo-  
niale Sociale Vorming te Brussel —  
Nederlandse afdeling.

Il est institué un jury d'examen  
pour l'octroi du certificat de forma-  
tion sociale coloniale (session octobre  
1957-février 1958) de l'Institut de for-  
mation sociale coloniale à Bruxelles  
— section néerlandaise.